

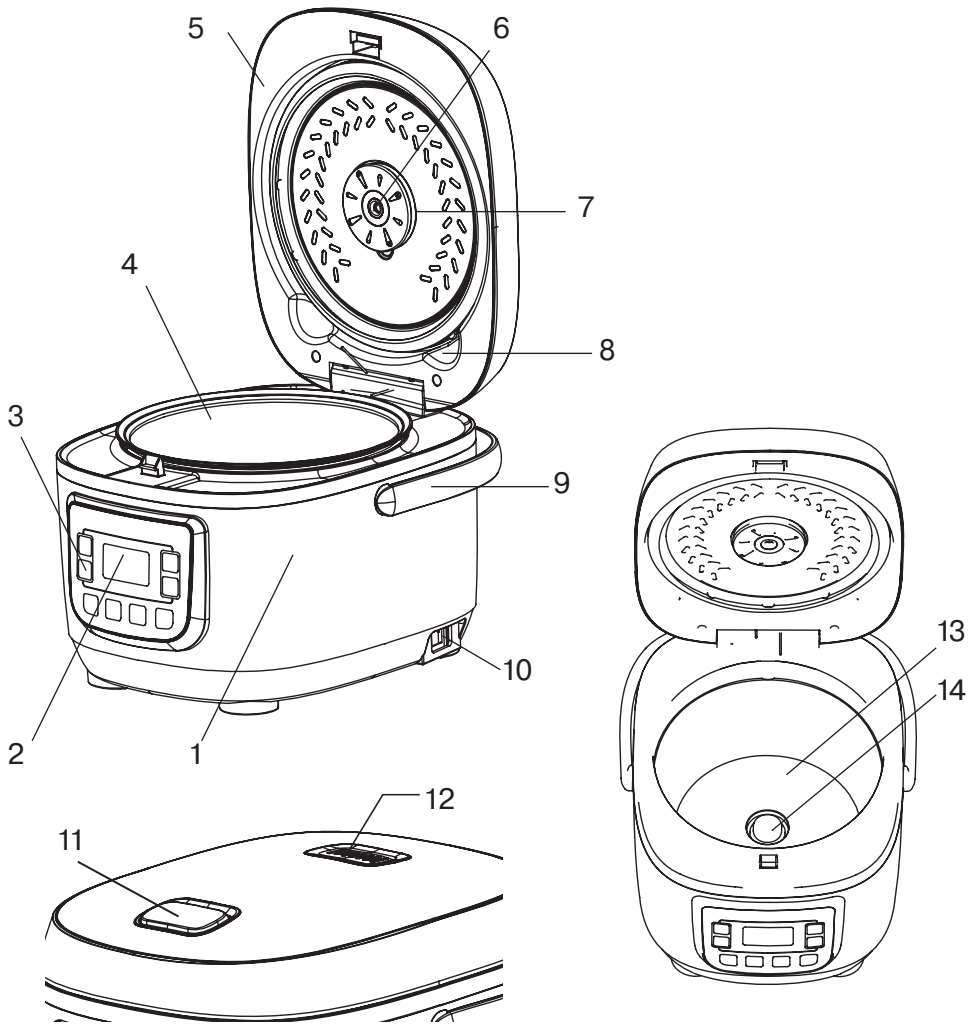
VT-4200 R

Multicooker

Мультиварка

Инструкция по эксплуатации

| | |
|---|-----------|
| GB Manual instruction | 3 |
| DE Die betriebsanweisung | 9 |
| RUS Инструкция по эксплуатации | 16 |
| KZ Пайдалану нұсқасы | 24 |
| RO/MD Instrucțiune de exploatare | 31 |
| CZ Návod k použití | 37 |
| UA Інструкція з експлуатації | 43 |
| BEL Інструкцыя па эксплуатацыі | 50 |
| UZ Foydalanish qoidalari | 57 |



15



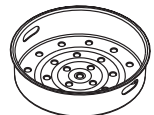
16



17



18



19



МУЛЬТИВАРКА

Описание

1. Корпус мультиварки
2. Дисплей
3. Панель управления
4. Чаша
5. Крышка мультиварки
6. Паровой клапан
7. Защитный экран
8. Фиксаторы защитного экрана
9. Ручка для переноски
10. Разъем для подключения сетевого шнура
11. Клавиша открытия крышки
12. Отверстие выхода пара
13. Нагревательный элемент
14. Датчик температуры
15. Половник
16. Мерный стаканчик

17. Лопатка
18. Сетевой шнур
19. Поддон для готовки на пару

Панель управления

20. Кнопка «Стоп/Поддержание температуры»
21. Индикатор функции поддержания температуры
22. Кнопка «Рис»
23. Кнопка «Отложенный старт»
24. Индикатор функции отложенного старта
25. Кнопка «Часы»
26. Кнопка «Минуты»
27. Кнопка «Меню»
28. Кнопка «Экспресс-режим»
29. Кнопка «Старт»
30. Индикатор включения/работы

Для дополнительной защиты в цепи питания целесообразно установить устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА, для установки УЗО обратитесь к специалисту.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед подключением и использованием устройства внимательно прочитайте инструкцию. Необходимо соблюдать все предупреждения и рекомендации по эксплуатации устройства, приведенные в данной инструкции. Сохраните инструкцию, используйте ее в дальнейшем в качестве справочного материала.

- Перед использованием устройства внимательно осмотрите сетевой шнур и разъем сетевого шнура мультиварки, убедитесь, что они не повреждены. Не используйте устройство при наличии повреждений сетевого шнура или разъема сетевого шнура.
- Перед включением убедитесь, что напряжение в электрической сети соответствует рабочему напряжению устройства.
- Сетевой шнур снабжен «евровилкой»; включайте ее в розетку, имеющую надежный контакт заземления.
- При подключении устройства к сети, не используйте переходники.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур был плотно вставлен в соответствующий разъем мультиварки и сетевую розетку.
- Используйте только сетевой шнур из комплекта поставки и не используйте его с другими устройствами.
- Используйте только те съемные детали, которые входят в комплект поставки.
- Размещайте устройство на ровной теплостойкой поверхности вдали от воздействия воды, сырости и открытого огня.
- Устанавливайте устройство так, чтобы доступ к сетевой розетке был свободным.
- Используйте устройство в местах с хорошей вентиляцией.
- Не подвергайте устройство воздействию прямых солнечных лучей.
- Не размещайте устройство в непосредственной близости от стен и мебели.
- Не допускайте повреждения оплетки сетевого шнура с горячими и острыми поверхностями. Не допускайте повреждения изоляции сетевого шнура.

- Запрещается брать за сетевой шнур и вилку сетевого шнура мокрыми руками.
- Не погружайте устройство, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или любые другие жидкости.
- В случае падения устройства в воду, его следует немедленно отключить от сети. При этом ни в коем случае не опускайте в воду руки. По вопросу дальнейшего использования устройства обратитесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Не вставляйте посторонние предметы, в том числе металлические детали, такие как булавки или иголки, в отверстия или любые другие места устройства.
- Не оставляйте устройство без надзора. Всегда отключайте устройство от сети, если вы им не пользуетесь.
- Во избежание ожогов не наклоняйтесь над отверстием для выхода пара. Соблюдайте крайнюю осторожность, открывая крышку мультиварки во время и непосредственно после приготовления продуктов. Риск ожога паром!
- При работе устройства в программе «Поджаривание», во избежание ожога горячим маслом не наклоняйтесь над устройством.
- Категорически запрещается эксплуатация устройства без установленной чаши, а также без жидкостей и/или продуктов в чаше.
- Установите паровой клапан (6) на защитный экран (7).
- Установите защитный экран (7) на внутреннюю часть крышки устройства, совместив фиксаторы (8) с углублениями на крышке (рис. 1).
- Следите за правильностью установки защитного экрана (7), неправильно установленный экран может привести к поломке устройства.
- Строго соблюдайте рекомендации по объему сухих продуктов и жидкостей.
- Не вынимайте чашу во время работы устройства.
- Не накрывайте устройство.
- Запрещается переносить устройство во время работы. Используйте ручку для переноски, предварительно отключив устройство от сети и дав ему остыть.
- Во время работы корпус устройства и внутренние детали нагреваются. Не прикасайтесь к ним незащищенными руками, используйте кухонные рукавицы.
- Регулярно проводите чистку устройства.
- Не разрешайте детям использовать мультиварку в качестве игрушки.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми и людьми с ограниченными возможностями, если только лицом, отвечающим за их безопасность, им не даны соответствующие и понятные им инструкции о безопасном использовании устройства и тех опасностях, которые могут возникать при его неправильном использовании.
- Дети и люди с ограниченными возможностями могут пользоваться устройством только под наблюдением взрослых.
- Запрещается использовать устройство вне помещений.
- Отключая устройство от электросети, никогда не дергайте за сетевой шнур, возьмитесь за сетевую вилку и аккуратно извлеките ее из розетки.
- Запрещается использовать устройство при повреждении сетевого вилки или шнура, если оно работает с перебоями, а также после его падения. Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать устройство. По всем вопросам ремонта обращайтесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без присмотра.

Внимание! Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной пленкой. Опасность удушья!

УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ ДОМАШНЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

РУССКИЙ

Правила пользования чашей

- Устройство и его детали используйте строго по назначению. Запрещено использовать чашу с другими нагревательными приборами или поверхностями.
- Не заменяйте чашу другой емкостью.
- Следите за тем, чтобы поверхность нагревателя и дно чаши были чистыми и сухими.
- Не используйте чашу в качестве емкости для смешивания продуктов. Никогда не измельчайте продукты непосредственно в чаше во избежание повреждений антипригарного покрытия.
- Не оставляйте в чаше половник (15), лопатку (17) и другие предметы.
- Продукты в чаше перемешивайте только пластиковым половником (15) или лопаткой (17), либо используйте кухонные аксессуары, предназначенные для использования с антипригарным покрытием.
- Не стучите по внутренней поверхности чаши.
- После приготовления блюд с использованием приправ и специй необходимо сразу вымыть чашу (см. раздел «Чистка и уход»).

Перед первым использованием

1. Извлеките устройство из упаковки, удалите любые наклейки и упаковочные материалы, мешающие работе устройства.
2. Установите устройство на ровной, сухой, теплостойкой поверхности вдали от воздействия воды, сырости и открытого огня. Расстояние до ближайших поверхностей должно быть не менее 20 см.

Внимание! Не размещайте устройство вблизи ванн, раковин или других емкостей с водой.

Примечание: В случае транспортировки или хранения устройства при пониженной температуре необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее двух часов.

3. Откройте крышку мультиварки (5), нажав на клавишу (11).
4. Снимите паровой клапан (6), а затем снимите защитный экран (7), нажав на фиксаторы (8).
5. Вымойте все съемные детали (паровой клапан (6), защитный экран (7), чашу (4), поддон для готовки на пару (19), половник (15), лопатку (17) и мерный стаканчик (16)) мягкой губкой с нейтральным моющим средством, ополосните проточной водой и просушите.
6. Корпус устройства протрите влажной тканью. Дайте устройству высохнуть.
7. Установите защитный экран (7) и паровой клапан (6) на место.

Использование мультиварки

1. Поместите необходимые ингредиенты в чашу.

Примечание: Следите за тем, чтобы ингредиенты и жидкости не превышали уровня максимальной отметки. Отметка максимума для различных каш (кроме риса) – 3/4, отметка максимального уровня для остальных продуктов и жидкостей – «CUP».

2. Установите чашу (4) в рабочую камеру устройства. Убедитесь, что чаша (4) установлена без перекосов и плотно соприкасается с поверхностью нагревательного элемента (13).

Примечание:

Не используйте чашу (4) для мытья круп и резки продуктов, это может повредить антипригарное покрытие.

Перед использованием вытрите внешнюю поверхность и дно чаши (4) насухо. Убедитесь, что в рабочей камере и на дне чаши (4) нет посторонних предметов, загрязнений и влаги.

В середине нагревательного элемента (13) находится датчик температуры (14). Следите за тем, чтобы движение датчика (14) не было ограничено.

3. Установите поддон (19) с продуктами в чашу (4).
4. Закройте крышку мультиварки (5) до щелчка.
5. Подсоедините сетевой шнур в разъем (10), а вилку сетевого шнура (18) вставьте в розетку.

6. Для выбора автоматической программы приготовления, последовательно нажимайте кнопку (27) «Меню» до появления на дисплее (2) стрелки индикатора напротив необходимой программы, при этом индикатор включения/работы (30) будет мигать, а на дисплее появится мигающая пиктограмма «set time».
7. Время приготовления в предложенных программах установлено по умолчанию, но может варьироваться в рамках установленного диапазона. Для изменения времени приготовления воспользуйтесь кнопками (25) «Часы» и (26) «Минуты» (см. Табл. 2).

Примечание: Время приготовления можно задать вручную с помощью кнопок (25) «Часы» и (26) «Минуты» во всех режимах, кроме режима «Поджаривание».

8. Нажмите на кнопку (29) «Старт» для начала процесса приготовления.

Примечание:

Если в процессе приготовления произойдет аварийное отключение электропитания, устройство сохранит настройки программы приготовления в течение 40 минут. Если питание восстановится в течение 40 минут после отключения, устройство автоматически продолжит работу. Если продолжительность аварийного отключения электроэнергии превысит 40 минут, произведите повторное программирование устройства.

- Следите за готовностью продуктов в процессе приготовления, при необходимости помешивайте продукты пластиковым половником (15) или лопаткой (17), пригодной для использования с антипригарным покрытием.

Внимание! Во избежание ожогов паром и маслом, открывая крышку мультиварки (5), соблюдайте крайнюю осторожность, не наклоняйтесь над устройством и не помещайте руки над чашей (4), не открывайте крышку слишком часто. Это может привести к переполнению влагосборника.

Не используйте металлические предметы, которые могут поцарапать чашу (4) или привести к возникновению трещин.

Не открывайте крышку мультиварки (5) во время выпечки.

- После завершения приготовления, прозвучит 5 звуковых сигналов, устройство перейдет в режим поддержания температуры, загорится индикатор функции поддержания температуры (21).

Примечание: Несмотря на то, что устройство поддерживает температуру готового блюда до 12 часов, не рекомендуется оставлять еду в этом режиме надолго, так как это может привести к изменению вкуса и цвета продуктов.

Не используйте режим поддержания температуры для разогрева продуктов.

После приготовления продуктов на пару не вынимайте продукты руками, пользуйтесь кухонными принадлежностями.

- Для выключения заданного режима работы нажмите кнопку (20) «Стоп/Поддержание температуры».

Кнопки панели управления (3)

Каждое нажатие активных кнопок панели управления (3) сопровождается звуковым сигналом.

Кнопка (20) «Стоп/Поддержание температуры»

После окончания программы приготовления устройство автоматически переходит в режим поддержания температуры. Вы можете самостоятельно активировать функцию поддержания температуры. Для этого нажмите кнопку (20) «Стоп/Поддержание температуры» один раз, загорится индикатор (21), на дисплее будет отображаться время работы в данном режиме, начиная с 0:00. В режиме поддержания температуры блюдо может находиться до 12 часов. Для отключения режима поддержания температуры нажмите кнопку (20) «Стоп/Поддержание температуры» ещё раз, индикатор (21) погаснет.

Примечание: Данная функция не предназначена для разогрева продуктов.

РУССКИЙ

Кнопка (22) «Рис»

С помощью данной кнопки вы можете выбрать необходимый режим приготовления риса: «Липкий рис», «Рассыпчатый рис» и «Бурый рис». Время приготовления вы можете установить вручную с помощью кнопки (26) «Минуты».

Приготовление риса

1. Отмерьте необходимое количество риса мерным стаканчиком. Промойте рис проточной водой. Промывать рис необходимо до тех пор, пока вода не станет прозрачной.
2. Переложите промытый рис в чашу. Налейте в чашу необходимое количество холодной воды до отметки на шкале CUP, соответствующей количеству мерных стаканчиков. При желании количество воды можно немного увеличить по своему вкусу. Посолите, добавьте специи по вкусу. Закройте крышку.
3. Нажимая на кнопку (27) «Меню», выберите режим «Рис».
4. С помощью кнопки (22) «Рис» выберите необходимый режим приготовления риса («Липкий рис», «Рассыпчатый рис» или «Бурый рис»), индикатор (30) начнет мигать.
5. Вы можете задать время приготовления риса в каждом из режимов с помощью кнопки (26) «Минуты». (см. Табл. 1)

Продолжительность приготовления в режиме «Рис» (Табл. 1)

| Программа | Продолжительность (в часах) | Установлено по умолчанию (в часах) |
|-------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| «Липкий рис» | 0:20 – 0:30 | 0:20 |
| «Рассыпчатый рис» | 0:15 – 0:30 | 0:15 |
| «Бурый рис» | 0:25 – 0:40 | 0:30 |

Чтобы начать приготовление, нажмите кнопку (29) «Старт», индикатор (30) будет гореть постоянно.

6. После завершения приготовления прозвучит 5 звуковых сигналов, устройство перейдет в режим поддержания температуры, загорится индикатор (21).
7. Для отключения мультиварки нажмите на кнопку (20) «Стоп/Поддержание температуры».

Примечание: По окончании процесса приготовления не открывайте крышку, оставьте рис на 10-15 минут, чтобы он пропитался.

Кнопка (23) «Отложенный старт»

С помощью этой функции можно заранее запрограммировать, к какому времени процесс приготовления пищи будет завершен. Данная функция доступна для режимов: «Рис», «Варка на пару», «Экспресс-режим», «Крупа», «Тушение», «Каша», «Суп». Диапазон времени от 1 до 24 часов.

1. С помощью кнопки (27) «Меню» выберите один из перечисленных выше режимов, затем нажмите на кнопку (23) «Отложенный старт», при этом на дисплее отобразится время 1:00, пиктограмма «Pre-set» будет мигать, а пиктограмма «Set time» будет гореть постоянно. Индикатор включения/работы (30) будет мигать

2. Кнопками (25) «Часы» и (26) «Минуты» установите время, через которое блюдо должно быть приготовлено.
3. Нажмите кнопку «Старт» (29) для включения функции отложенного старта, индикатор функции отложенного старта (24) будет гореть постоянно, а индикатор включения/работы (30) - мигать, на дисплее будет отображаться время, оставшееся до конца приготовления пищи, и будет гореть пиктограмма «Pre-set». Пример: Если продолжительность выбранной программы составляет 30 минут, а блюдо должно быть приготовлено через 3:30, то устройство будет находиться в режиме ожидания 3 часа. Затем начнется процесс приготовления, который будет завершен через 30 минут.
4. По достижении времени, оставшегося до начала приготовления блюда, пиктограмма «Pre-set» погаснет, загорится пиктограмма «Set time», и прозвучит один звуковой сигнал.

Кнопки (25) «Часы» и (26) «Минуты»

Используйте кнопки (25) и (26) для настройки времени приготовления в запрограммированных режимах мультиварки и при выборе времени, через которое процесс приготовления пищи будет завершен, в режиме «Отложенный старт».

Кнопка (27) «Меню»

Повторными нажатиями кнопки (27) выберите один из запрограммированных режимов приготовления: «Суп», «Каша», «Тушение», «Крупа», «Поджаривание», «Рис», «Варка на пару», «Экспресс-режим», «Выпечка» или «Разогрев». Время приготовления можно установить вручную с помощью кнопок (25) «Часы» и (26) «Минуты».

Режимы приготовления (Табл. 2)

Примечание:

- В режиме «Выпечка» не открывайте крышку мультиварки до окончания процесса приготовления.
- После окончания процесса выпечки необходимо сразу отключить режим «Поддержание температуры», нажав на кнопку (20) «Стоп/Поддержание температуры», чтобы выпечка не подгорела.
- Если вы готовите продукты на пару, налейте в чашу (4) воду таким образом, чтобы кипящая вода не касалась дна поддона (19).

| Программа | Продолжительность (в часах) | Установлено по умолчанию (в часах) |
|------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| «Суп» | 0:30 – 3:00 | 0:50 |
| «Каша» | 0:40 – 3:00 | 0:50 |
| «Тушение» | 0:20 – 1:00 | 0:50 |
| «Поджаривание» | - | - |
| «Крупа» | 0:30 – 2:00 | 0:40 |
| «Варка на пару» | 0:05 – 1:00 | 0:20 |
| «Экспресс-режим» | 0:15 – 0:30 | 0:25 |
| «Выпечка» | 0:25 – 2:00 | 0:45 |
| «Разогрев» | 0:10 – 0:40 | 0:20 |

РУССКИЙ

Время приготовления блюд на пару (Табл. 3)

| Продукт | Количество продуктов | Время приготовления (мин.) |
|--|----------------------|----------------------------|
| Мясо и птица | | |
| Филе куриное | 500 г | 20-25 |
| Котлеты куриные | 4-6 шт. / 500 г | 18-20 |
| Филе телятины | 500 г | 25-30 |
| Фрикадельки | 20-25 шт. / 500 г | 15-18 |
| Суфле мясное | 500 г | 25-30 |
| Пельмени | 450 г | 25-30 |
| Манты | 8-10 шт. / 500 г | 35-40 |
| Рыба и морепродукты | | |
| Филе рыбы | 500 г | 10-14 |
| Креветки неочищенные варено-мороженые | 300 г | 8-12 |
| Овощи и пудинг | | |
| Брокколи с/м | 500 г | 18-23 |
| Цветная капуста св. | 500 г | 20-25 |
| Цветная капуста с/м | 500 г | 20-25 |
| Картофель | 500 г | 18-23 |
| Картофель молодой | 500 г | 15-18 |
| Свекла | 500 г | 30-35 |
| Морковь | 500 г | 20-25 |
| Пудинг творожный | 600 г | 30-35 |

Кнопка (28) «Экспресс-режим»

С помощью данной кнопки можно выбрать быстрый режим приготовления небольших объемов пищи.

Кнопка (29) «Старт»

Нажмите кнопку (29) «Старт» один раз для запуска выбранной программы, индикатор включения/работы (30) будет гореть до окончания процесса приготовления. По окончании установленного времени приготовления происходит автоматическое отключение режима и активация режима «Поддержание температуры». При этом индикатор включения/работы (30) гаснет и загорается индикатор функции поддержания температуры (21).

Для принудительной остановки процесса приготовления нажмите кнопку (20) «Выкл./Поддержание температуры», индикатор включения/работы (30) отключится.

Чистка и уход

- Извлеките вилку сетевого шнура из розетки и дайте устройству остыть.
- Протрите корпус (1) и крышку (5) влажной тканью.

- Все съемные детали вымойте мягкой губкой с нейтральным моющим средством, ополосните проточной водой.
- Тщательно просушите чашу (4), защитный экран (7) и паровой клапан (6) прежде чем устанавливать их на место.
- Запрещается использовать абразивные моющие средства и жесткие губки.
- Не погружайте устройство, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или другие жидкости.

КОМПЛЕКТАЦИЯ

Мультиварка (со съемным защитным экраном и паровым клапаном) – 1 шт.

Чаша – 1 шт.

Поддон для готовки на пару – 1 шт.

Половник – 1 шт.

Лопатка – 1 шт.

Мерный стаканчик – 1 шт.

Инструкция – 1 шт.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание: 220-240 В ~ 50/60 Гц

Максимальная потребляемая мощность: 800 Вт

Объем чаши: 5 л

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики устройства без предварительного уведомления.

Срок службы прибора – 5 лет



Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия
Нойбагюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия
Сделано в Китае.

GB

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

DE

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

RUS

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

KZ

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

RO/MD

Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicând data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

CZ

Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

UA

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

BEL

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццаатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

UZ

Mahsulot ishlab chiqarilgan muddat texnik xususiyatlari yozilgan yorliqdagi seriya raqamida ko'rsatilgan. Seriya raqami o'n bitta raqamdan iborat bo'ladi, birinchi to'rtta son ishlab chiqarilgan sanani bildiradi. Misol uchun, seriya raqami 0606xxxxxxx bo'lsa, mahsulot iyun (oltinchi oy) 2006 yili ishlab chiqarilgan bo'ladi.



70